

Les composés relationnels français du type *relations parents-enfants*



Jan Radimský (České Budějovice)

RÉSUMÉ

L'objectif de la présente étude est d'analyser un échantillon représentatif des composés relationnels français du type « relations parents-enfants » extrait du corpus FrWac. Les composés relationnels comportent trois noms selon la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ avec, d'une part, une relation subordonnée entre N_1 et N_2 et, d'autre part, une relation de coordination exocentrique entre N_{2a} et N_{2b} . L'analyse des données a permis de montrer que les composés relationnels français peuvent être décrits selon les mêmes paramètres que les composés relationnels italiens, à savoir : (a) la polyvalence / monovalence du nom-tête (N_1); (b) la (non) autonomie du modifieur $N_{2a}-N_{2b}$; (c) le type de la relation subordonnée entre N_1 et $N_{2a}-N_{2b}$; (d) la nature de la relation de coordination entre N_{2a} et N_{2b} ; et (e) le fait que la relation entre N_{2a} et N_{2b} soit orientée ou non. Sur un plan plus général, le cadre de la Morphologie constructionnelle nous a permis d'identifier dans les données trois principales sources qui motivent la création des composés relationnels, à savoir : (a) la nature polyvalente du nom-tête; (b) le recours à la structure binaire itérative avec un modificateur «dvandva»; et (c) la fusion de deux composés binominaux subordonnés en un seul composé relationnel. À notre connaissance, ce dernier type n'a pas été mentionné dans les études précédentes sur le sujet.

MOTS CLÉS

formation de mots, composé, Français, composé relationnel, composé de coordination, dvandva

ABSTRACT

This study aims to analyze a representative sample of French relational compounds such as “relations parents-enfants” (“parents-children relationship”) extracted from the FrWac corpus. Relational compounds have been defined as constructions made up of three nouns according to the structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ with, on the one hand, a subordinative relation between N_1 and N_2 and, on the other hand, an exocentric coordinative relation between N_{2a} and N_{2b} . The analysis of extensive data from the FrWac corpus made it possible to show that French relational compounds can be described according to the same parameters as Italian relational compounds, namely: (a) the polyvalence / monovalence of the head noun (N_1); (b) the (non-)autonomy of the modifier $N_{2a}-N_{2b}$; (c) the type of the subordinate relationship between N_1 and $N_{2a}-N_{2b}$; (d) the nature of the coordinative relationship between N_{2a} and N_{2b} ; and (e) the fact whether the relationship between N_{2a} and N_{2b} is oriented or not. On a more general level, the framework of Construction morphology made it possible to identify in the data the following three principal sources which lie behind the creation of the relational compounds: (a) the polyvalent nature of the head noun; (b) the use of the iterative binary structure with a “dvandva” modifier; and (c) the fusion of two binominal subordinate compounds into a single relational compound. To the best of the author's knowledge, the last type has not been mentioned in previous studies on the topic.

KEYWORDS

word formation, compounding, French, relational compound, coordinate compound, dvandva



1. INTRODUCTION

La présente étude vise à analyser un échantillon représentatif des composés dits « relationnels » du type *relations parents-enfants*, issu du corpus FrWac. Il s'agit de composés formés de trois noms comportant la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ avec, d'une part, la relation subordinative entre N_1 et N_2 et, d'autre part, la relation coordinative exocentrique entre N_{2a} et N_{2b} . Les composés relationnels ont suscité un intérêt discret dans les langues germaniques (cf. par exemple Olsen 2001 et 2004; Bauer 2008), où les composés N-N en tant que tels représentent un patron morphologique bien établi, mais dans les langues romanes, où le patron N-N peut être caractérisé comme émergent mais encore marginal (Rainer et Buridant 2015), le patron trinomial $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ n'a attiré que très peu d'attention jusqu'à présent. En ce qui concerne le français, les composés relationnels ne sont pas mentionnés dans les études synthétiques sur les composés (p. ex. Mathieu-Colas 1996; Villoing 2012) et à notre connaissance, aucune étude spécifique ne leur a été consacrée.¹ La présente analyse fait suite à une étude détaillée sur les composés relationnels en italien (Radimský 2014 et 2015).

Le fait d'analyser les structures trinominales du type *relations parents-enfants* (et d'ailleurs également les structures binominales du type *timbre-poste*) en tant que *mots composés* n'est pas la seule option possible en français. En effet, il y a en linguistique française ou moins trois usages différents de la notion de *mot composé*, comme cela a été montré par l'analyse de K. Van Goethem (2009: 242-247). Celle adoptée par l'auteur du présent article est inspirée par le courant lexicaliste de la grammaire générative et renoue, dans le milieu français, avec la tradition des travaux d'Emile Benveniste, Danielle Corbin, Bernard Fradin, Florence Villoing ou Pierre Arnaud, où la formation des unités N-N (voire N-N-N) est perçue comme un phénomène morphologique. Les analyses alternatives proposent que les suites N-N soient analysées comme des formations syntaxiques où le second nom a subi une transposition catégorielle dans la classe des adjectifs (voir notamment Noailly 1990). Le fait que ce type d'analyse soit particulièrement inapproprié pour les structures du type *relations parents-enfants* sera mis en évidence dans la section 2.1.²

Le texte est structuré de manière suivante : dans la section 2, les composés relationnels seront définis et délimités par rapport à d'autres constructions semblables, et leurs propriétés seront discutées. La section 3 présentera en détail la procédure d'extraction des données du corpus ; dans la section 4, les données seront analysées

1 A l'exception de quelques notes dans Barbaud (1971) ou Riegel et al. (2009: 346).

2 Suivant encore un autre type d'analyse syntaxique, les suites trinominales du type *relations parents-enfants* pourraient également être décrites comme des structures elliptiques provenant des syntagmes du type *relations entre les parents et les enfants* (Riegel et al. 2009 : 346). Les problèmes liés à ce type d'analyse restent cependant nombreux. En premier lieu, il faut noter que la reconstruction du syntagme d'origine est tributaire de l'imagination du linguiste, car il peut y avoir plusieurs possibilités (*relations entre les parents et les enfants*, *relation des parents envers les enfants*, *relations des parents avec les enfants*) ou, au contraire, aucune paraphrase simple ne semble acceptable (quelle paraphrase pour *bouton marche-arrêt* ?).

et interprétées. Du point de vue théorique, la présente étude est inspirée par la Morphologie constructionnelle (Booij 2010 et 2016).

Les données du corpus montreront que parmi les composés relationnels français, le patron de loin le plus rentable est celui où la tête du composé est polyvalente (p. ex. *relations parents-enfants*). Les outils de la morphologie constructionnelle nous permettront de montrer comment ce patron sert de modèle qui est à la base de la formation des composés relationnels à tête monovalente (p. ex. *assurance invalidité-décès*).

2. LES COMPOSÉS RELATIONNELS

2.1 LA STRUCTURE INTERNE DES COMPOSÉS RELATIONNELS

Les composés trinominiaux du type *relations parents-enfants* qui font l'objet de la présente analyse n'ont pas un nom spécifique établi : suivant B. Wälchli (2005: 7), nous allons les appeler « composés relationnels » (*relational compounds* dans l'original anglais).³ Ils sont formés de trois noms comportant la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ avec, d'une part, la relation subordinative entre N_1 et N_2 et, d'autre part, la relation coordinative exocentrique (pseudo-dvandva) entre N_{2a} et N_{2b} , comme le montrent les exemples (1-3).

- (1) *relation médecin-malade*
- (2) *dialogue homme-machine*
- (3) *trajet domicile-travail*

La structure trinominale $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ particulière aux composés relationnels contraste avec la structure itérative $N_1-[X_{2a}-X_{2b}]_{N/A}$ des composés à deux éléments dans les exemples (4-7) qui, dans la plupart des cas, ne sont pas des composés relationnels, car la relation au sein du groupe $N_{2a}-N_{2b}$ n'est pas une relation coordinative exocentrique.⁴

- (4) *président sud-coréen* - [*président [sud-coréen]_A*]_N
- (5) *association sapeurs-pompiers* - [*association [sapeurs-pompiers]_N*]_N
- (6) *direction centre-ville* - [*direction [centre-ville]_N*]_N
- (7) *lecteur code-barre* - [*lecteur [code-barre]_N*]_N

En effet, contrairement à ce qu'on peut observer dans les composés binaires itératifs (4-7), le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ des composés relationnels canoniques (1-3) n'est pas une unité lexicale, ce qui peut être démontré par différents tests.

3 En fait, P. Arnaud (2016) a récemment utilisé en français le terme *composés relationnels* pour faire référence aux composés binominaux subordinatifs qu'il avait jusqu'alors appelés *composés timbre-poste* (Arnaud 2003).

4 La structure différente des composés relationnels (1-3) et des composés binaires itératifs (5-7) est dénommée par S. Olsen (2001) par les termes « embedded structure » et « unembedded structure » respectivement.



Il est relativement aisé de montrer que le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ ne correspond pas à un substantif, car la structure du type $*un(e)[domicile-travail]_N$ est agrammaticale ou, dans les cas où elle est acceptable (*un médecin malade*, *un homme-machine*), son interprétation ainsi que sa structure interne ne correspond plus à la séquence d'origine tirée du composé relationnel. Si *médecin-malade* et *homme-machine* sont des structures coordinatives exocentriques (pseudo-dvandva) dans le composé relationnel (1a-2a à gauche), alors, prises en isolation, ces mêmes séquences deviennent un syntagme N-A endocentrique (1a à droite) et un composé N-N attributif endocentrique (2a à droite) respectivement.

- (1a) *relation médecin-malade* \neq $[[\text{médecin}]_N [\text{malade}]_A]_{SN}$
 (2a) *dialogue homme-machine* \neq $[[\text{homme}]_N - [\text{machine}]_N]_{NN}$

Un autre argument montrant que la structure $N_{2a}-N_{2b}$ du composé relationnel ne correspond pas à un substantif consiste dans le fait qu'en général, la position réservée au groupe $N_{2a}-N_{2b}$ dans ce type de composé ne peut pas être occupée par un substantif (1b-3b).

- (1b) $*relation [médecin]_N$
 (2b) $*dialogue [homme]_N$
 (3b) $*trajet [domicile]_N$

Par contre, il est moins évident de montrer que la structure $N_{2a}-N_{2b}$ ne correspond pas à un adjectif, i.e. que le composé relationnel n'est pas un syntagme doté de la structure $N_1-[N_{2a}-N_{2b}]_A$, comme il a été proposé par L. Bauer (2008: 11-12) pour certains exemples de composés relationnels dans les langues germaniques et slaves.⁵ Plusieurs auteurs ont souligné le caractère inadéquat de ce modèle pour les composés relationnels dans les langues romanes, en s'appuyant sur des arguments qui peuvent être résumés comme suit :

- a) Le patron $[N-N]_A$ enfreint la « unitary output hypothesis », car les composés $[N-N]$ sont systématiquement des noms (Masini et Scalise 2012 : 78-78).⁶
 b) Le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ n'a pas d'autres propriétés adjectivales mise à part celle d'apparaître uniquement comme modifieur du nom (Bisetto 2004: 39). Par exemple, il ne peut pas être coordonné avec un adjectif (8) (Radimský 2015: 146).

- (8) $*relations [commerciales]_A$ et $[banque-entreprise]_A$.

5 Par exemple en anglais pour a $[Greek-Italian]_A$ translation ou, en slovaque, $[[nemecko]_A - [slovinský]_A]_A$ $[slovník]_N$ (le dernier exemple étant par erreur présenté comme slovène dans Bauer 2008: 11-12).

6 A noter qu'en italien, un contre-exemple intéressant à ce principe sont les composés V-N qui peuvent engendrer des noms aussi bien que des adjectifs (voir Ricca 2010; Radimský 2015: 146).



- c) Seulement dans certains composés relationnels, le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ peut être remplacé par un adjectif ayant un rôle sémantique comparable. Toutefois, même dans ces cas, l'adjectif et le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ ont un comportement différent : avec le modifieur nominal, le nom-tête (ici *voyage*) semble être obligatoirement polyvalent (9a-b), alors qu'il est obligatoirement monovalent avec le modifieur adjectival (10a-b) (Radimský 2015: 147).

- (9a) *voyage* [*Paris*]_N-[*Rome*]_N
 (9b) **voyage* [*Paris*]_N-[∅]_N

- (10a) ?*voyage* [*parisien*]_A-[*romain*]_A
 (10b) *voyage* [*parisien*]_A

Dans les données extraites du corpus, les seuls exemples où un composé pourrait avoir la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ aussi bien que la structure $N_1-[A_1-A_2]_A$ sont ceux où la position N_1 est occupée par le nom *dictionnaire* (11a). Dans ce cas, l'ambiguïté catégorielle des noms dénotant les langues rend la plupart des tests inopérants.

- (11a) *dictionnaire français-anglais*
 (11b) *dictionnaires* [*italiens*]_{pl}
 (11c) *dictionnaires* [[*anglais*]_{sg}-[*italien*]_{sg}]_{sg}

Un argument qui peut mettre en doute l'analyse $N_1-[A_1-A_2]_A$ est le contraste entre (11b) et (11c) où l'accord en nombre suggère que [*italiens*]_{pl} est un adjectif, tandis que [[*anglais*]_{sg}-[*italien*]_{sg}]_{sg} ne l'est pas. Comme cet argument est basé uniquement sur une convention orthographique, le grief de l'ambiguïté catégorielle persiste : les composés contenant le N_1 *dictionnaire* seront donc exclus de la présente recherche.

Dans les autres cas, les arguments en faveur de l'analyse des composés relationnels canoniques suivant la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ nous semblent parfaitement convaincants. Dans la suite de l'article, nous allons montrer cependant qu'un groupe restreint de composés relationnels a effectivement la structure binaire itérative. Il s'agit de composés relationnels comme [*proximité* [*canoë-kayak*]_N]_N ou [*banlieue* [*sud-est*]_N]_N, dans lesquels le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ est un composé coordinatif exocentrique du type dvandva.

2.2 PROPRIÉTÉS DES COMPOSÉS RELATIONNELS

Les propriétés des composés relationnels qui ont été décrites dans les études antérieures concernent notamment les cinq paramètres suivants : la polyvalence du nom N_1 (2.2.1) ; l'autonomie du modifieur $N_{2a}-N_{2b}$ (2.2.2) ; le type de relation de subordination entre N_1 et $N_{2a}-N_{2b}$ (2.2.3) ; la nature de la relation de coordination entre N_{2a} et N_{2b} (2.2.4) ; et le caractère orienté ou non de la relation entre N_{2a} et N_{2b} (2.2.5). Dans les paragraphes qui suivent, ces propriétés seront présentées et commentées.

2.2.1 POLYVALENCE DU NOM N_1

Les origines du débat concernant la polyvalence du nom N_1 résident dans les observations de S. Olsen (2004: 29-30) qui, en s'appuyant sur les propriétés sémantiques



du N_1 , note que dans les « embedded compounds », la présence de deux modifieurs (i.e. N_{2a} et N_{2b}) est rendue possible (« licensed ») par les propriétés sémantiques particulières du nom N_1 .⁷ En effet, certains noms déverbaux (*interaction, association, liaison, mélange, couplage, dialogue, etc.*) ainsi que non déverbaux (*relation, rapport, interface, distance, partenariat, etc.*) expriment naturellement un type de « lien » particulier entre deux ou plusieurs entités. Il a été noté par la suite qu'en italien (Radimský 2015: 143–145) cette propriété sémantique a une répercussion morphologique, dans le sens que la plupart des noms N_1 dans les composés relationnels (« les N_1 obligatoirement bivalents ») exigent un modifieur double (12a–b), tandis que les N_1 qui forment les composés NN binaires (« les N_1 monovalents ») exigent un modifieur simple (13a–b).

(12a) *relazioni governo-sindacati*
relations gouvernement-syndicats

(12b) **relazioni governo*
*relations gouvernement

(13a) **capo governo-sindacati*
*chef gouvernement-sindicats

(13b) *capo governo*
chef gouvernement (= chef du gouvernement)

Néanmoins, il a été observé que certains composés relationnels posent problème en ce qu'ils comportent un N_1 « facultativement bivalent » qui permet que le modifieur soit double (14a) ou simple ((14b), l'agrammaticalité de l'exemple (14c) montre que le composé (14a) est un composé relationnel et non un composé binaire).

(14a) *commissione ambiente-ecologia*
commission environnement-écologie

(14b) *commissione ambiente*
commission environnement

(14c) **l'ambiente-ecologia*
*l'environnement-écologie

Les données analysées dans la section 4 montreront que les mêmes types existent également en français et nous proposerons une justification théorique de l'émergence des composés à tête « facultativement bivalente » (14a).

7 C'est par cet argument qu'elle réfute la proposition formulée par Fanselow, selon qui une séquence comme *Schmidt-Genscher* tirée du composé *Schmidt-Genscher Konflikt* serait un résidu du composé dvandva du sanskrit (Olsen 2001: 287, 298). Trente ans avant, Barbaud (1971: 80–81) note déjà que dans certaines structures de ce type, le nom N_1 serait doté de traits [+collectif] (*rencontre Nixon-Pompidou*) ou [+vectoriel] (*voyage Montréal-Paris*).



2.2.2 L'AUTONOMIE DU MODIFIEUR N_{2A} - N_{2B}

En ce qui concerne l'autonomie du modifieur N_{2a} - N_{2b} , plusieurs auteurs (dont Olsen 2001; Bisetto 2004) ont noté que le groupe N_{2a} - N_{2b} des composés relationnels n'est pas une unité lexicale, susceptible d'apparaître dans les contextes où le nom N_1 ne figure pas, comme il a été démontré en détail plus haut (section 2.1). Néanmoins, Radimský (2015: 141-142) a noté deux types de cas où le N_2 peut être une unité lexicale autonome en italien. Le premier (15a) concerne le cas où le groupe N_{2a} - N_{2b} peut être extrait du composé relationnel et utilisé métonymiquement (15b) pour faire référence à la totalité du sens véhiculé par le composé relationnel d'origine.

- (15a) *la legge Bossi-Fini*
la loi Bossi-Fini
(15b) *la [Bossi-Fini]_N*
la Bossi-Fini (= i.e. la loi)

Le second type exemplifié par (16a) est, en principe, un composé binaire itératif semblable aux composés (5-7). Sa particularité et, en même temps, son affinité avec les composés relationnelles réside dans le fait que la relation au sein du couple N_{2a} - N_{2b} est du type coordinatif dvandva, i.e. une relation absolument exceptionnelle parmi les structures NN dans les langues du *Sprachbund* européen (cf. Arcodia, Grandi et Wälchli (2010)).

- (16a) *la collezione autunno-inverno*
la collection automne-hiver
(16b) *l'[autunno-inverno]_N*
l'automne-hiver

Par conséquent, il y a lieu de se poser la question de savoir ce qui rend possible la formation du composé (16b). L'une des hypothèses est celle qui explique (16b) par le même procédé métonymique qui est à l'origine de (15b) : ainsi, (16b) proviendrait d'une structure du type *période automne-hiver*. Cela impliquerait que les composés relationnels canoniques à structure trinominale ($[N_1-N_{2a}-N_{2b}]_N$) pourraient être une source de formation des composés dvandva en français (16b) qui, à leur tour, contribuent à la formation des composés relationnels binaires (16a) du type $[N_1-[N_{2a}-N_{2b}]_N]_N$ (voir également la section 4.3 ci-dessous).

2.2.3 LE TYPE DE RELATION DE SUBORDINATION ENTRE N_1 ET N_{2A} - N_{2B}

Le type de relation de subordination entre N_1 et N_{2a} - N_{2b} peut être décrit en fonction de différentes typologies des composés de subordination binaires. Dans la présente analyse, nous allons nous référer à la typologie de Scalise et Bisetto (2009) qui distingue deux grands groupes de composés subordinatifs, à savoir le type « verbal-nexus » et le type « grounding ». Dans le premier type, la tête du composé est un nom déverbal et l'élément subordonné correspond à son complément (i.e. au complément du verbe sous-jacent) ; tandis que le second cas comprend toutes les autres possibilités. Sur la base de cette classification, Radimský (2015: 150) a iden-



tifié en italien quatre types de composés relationnels verbal-nexus présentés dans le Tableau 1.⁸

Type	Rôle du modifieur (N_{2a} - N_{2b})	Composé	Structure sous-jacente
A	Objet direct	<i>legame causa-effetto</i> lien cause-effet	<i>la causa e l'effetto sono legati</i> la cause et l'effet sont liés
B	Sujet (verbe intransitif)	<i>interazione uomo-macchina</i> interaction homme-machine	<i>l'uomo e la macchina interagiscono</i> l'homme et la machine interagissent
C	Sujet-objet (relation converse)	<i>incontro governo-sindacati</i> rencontre gouvernement-syndicats	<i>il governo incontra i sindacati</i> le gouvernement rencontre les syndicats <i>i sindacati incontrano il governo</i> les syndicats rencontrent le gouvernement
D	Complément locatif	<i>spostamenti casa-lavoro</i> déplacement domicile-travail	<i>X si sposta da casa al lavoro</i> X se déplace du domicile au travail

TABLEAU 1. Typologie des relations de subordination verbal-nexus entre N_1 et N_{2a} - N_{2b} en italien (d'après Radimský 2015: 150)

Cette typologie sera reprise, confrontée avec les données du français et légèrement révisée dans la section 4.

2.2.4 LA NATURE DE LA RELATION DE COORDINATION ENTRE N_{2A} ET N_{2B}

Il ne fait pas de doute que la relation entre les éléments N_{2a} et N_{2b} du composé relationnel est coordinative. Mais les tentatives d'une spécification plus exacte se heurtent au fait qu'elle est entièrement tributaire du N_1 (cf. Moyna 2011; Olsen 2001, 2004; Bauer 2008) et que la séquence N_{2a} - N_{2b} n'est généralement pas une unité lexicale. D'un point de vue global, N_{2a} et N_{2b} entretiennent une relation coordinative exocentrique (Bisetto 2004: 39) qui a une affinité aux composés « dvandva » (Bauer 2008, 2009), sans y être pourtant assimilable (Wälchli 2005). Sur la base de son échantillon de composés, S. Olsen (2001: 298-299) a décrit plusieurs relations récurrentes entre N_{2a} et N_{2b} comme les relations « between » (17), « elements of a collection » (18), « abstract content » (19) ou « autorship » (20).

(17) *predator-prey battles*

(18) *man-wife team*

⁸ Voici, à titre d'exemple, quelques composés italiens du type « grounding » : *coppia madre-bambino* (couple mère-enfant), *distanza Terra-Sole* (distance Terre-Lune), *dualismo nord-sud* (dualisme nord-sud).

- (19) *cost-benefit analysis*
 (20) *Sapir-Whorf hypothesis*

Cette classification inductive pose deux types de problèmes. D'une part, elle est plus ou moins arbitraire et par définition incomplète. En effet, le type de relation exact entre N_{2a} et N_{2b} dérive de la relation subordinative entre N_1 et N_{2a-b} qui, lorsqu'elle relève du type « grounding », est par définition très variée et difficilement généralisable. D'autre part, les exemples de Olsen couvrent non seulement les composés relationnels à tête bivalente (17–18), mais également les composés à tête monovalente (19–20). À notre avis, la motivation de la relation coordinative entre N_{2a} et N_{2b} ne peut pas être la même dans les deux groupes.

Par conséquent, nous nous servirons d'une définition « négative » de la relation entre N_{2a} et N_{2b} dans les composés relationnels : c'est une relation de coordination qui ne relève pas du type « karmadharāya », i.e. du type que l'on rencontre fréquemment dans les composés appelés « coordinatifs endocentriques » (Scalise et Bisetto 2009), « appositional » (Wälchli 2005) ou « hyponymic » (Arcodia et al. 2010) comme dans (21).⁹

- (21) *un enseignant-chercheur*

Par la suite, nous allons distinguer deux types de relation coordinative entre N_{2a} et N_{2b} . Le premier, qui couvre la majorité des composés relationnels, relève des cas où le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ n'est pas une unité lexicale. Dans cette situation, la relation entre N_{2a} et N_{2b} ne peut pas être décrite indépendamment du nom N_1 , qu'il soit bivalent ou non. Dans le second cas, le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ forme un composé autonome, ce qui fait que le composé a une structure binaire (22–24).

- (22) [*direction* [*nord-est*]_{N₁}]_N
 (23) [*collection* [*automne-hiver*]_{N₁}]_N
 (24) [*site* [*histoire-géographie*]_{N₁}]_N

Dans ces composés, le type de relation entre N_{2a} et N_{2b} peut être additif lorsqu'il désigne la somme des composants (23–24) ou « intermediate-denoting » lorsqu'il fait référence à une situation intermédiaire entre les composants (22) (pour la terminologie cf. Bauer 2008; Bauer 2009: 352; Wälchli 2005: 162).

2.2.5 LE CARACTÈRE ORIENTÉ OU NON DE LA RELATION ENTRE N_{2A} ET N_{2B}

L. Bauer (2008: 6) distingue deux sous-types particuliers de relation entre N_{2a} et N_{2b} , dénommés respectivement « translative » (25) et « co-participant » (26), dont la particularité réside dans le fait que dans les composés du type « translative », la relation entre N_{2a} et N_{2b} est (fortement) orientée. Par contre, dans les composés « co-partici-

⁹ Dans les composés karmadharāya, le sens du composé correspond à l'intersection du sens des composants (donc, un *enseignant-chercheur* est un *enseignant* et en même temps un *chercheur*).

OPEN
ACCESS

pant » (26), la relation entre N_{2a} et N_{2b} est orientée, tout au plus, au niveau pragmatique.

(25) *le vol Paris-Rome*

(26) *mother-child relationship*
relation mère-enfant

Sur cette base, nous allons distinguer la relation orientée et non orientée au sein du groupe N_{2a} - N_{2b}

3. EXTRACTION DES DONNÉES

Aux fins de la présente analyse, un échantillon qui compte 1080 composés relationnels (types lemmatisés) a été tiré du corpus FrWac. Créé en 2006, FrWac est un corpus de grande taille (1.6x10⁹ positions), constitué de textes en libre accès sur Internet et balisé au niveau des parties du discours par TreeTagger.¹⁰

Des tests empiriques visant à confronter la forme graphique de plusieurs composés relationnels dans le corpus ont montré que la forme de loin la plus fréquente — et en même temps propre aux composés relationnels — est celle exemplifiée en (27), où N_1 et N_2 sont séparés par un espace, et N_{2a} et N_{2b} occupent une seule position avec un trait d'union en tant que séparateur interne. Par conséquent, la base de données a été construite à partir d'une liste de fréquence non lemmatisée basée sur la requête (28), la fréquence seuil minimale étant fixée à 3.

(27) *dialogue homme-machine*

(28) [tag="NOM"] [word="...*-*...*"]

La base des données ainsi constituée a été filtrée et lemmatisée en utilisant les formes nominales du dictionnaire GLAFF (Hathout, Sajous et Calderone 2014). En version lemmatisée, elle contient 6259 composés potentiels. Ensuite, les composés relationnels ont été identifiés à la main, en ayant recours particulièrement (mais non seulement) aux noms-tête (N_1) qui avaient une fréquence de type (*type frequency*) élevée au sein de la base de données.

En outre, deux autres types d'information ont été ajoutés. Les noms sur la position N_1 au sein de la base de données ont été annotés en tant que potentiellement

10 Les composés relationnels étant relativement rares, l'extraction des données doit se faire à partir d'un corpus de grande taille, et leur repérage nécessite au moins un balisement de base au niveau des parties du discours. FrWac se range parmi les plus grands corpus français balisés disponibles qui, par l'intermédiaire d'un moteur de recherche approprié, permet d'obtenir facilement les listes de fréquences complètes à partir des résultats. Par contre, la version balisée du Frantext (1,25x10⁸ positions) par exemple représente moins du dixième de la taille du FrWac et l'extraction des listes de fréquences complètes est problématique, sinon impossible.

déverbaux, lorsque leur forme figurait dans le dictionnaire des noms déverbaux « Verbaction » (Tanguy et Hathout 2002). D'autre part, pour chaque couple N_{2a} et N_{2b} , la fréquence des séquences DET+ N_{2a} + N_{2b} (toutes formes de liaison graphiques comprises) dans le corpus FrWac a été ajoutée, afin de signaler si le couple N_{2a} + N_{2b} peut être considéré comme un nom composé autonome (29a-b) ou non (30a-b).

(29a) *région sud-ouest*

(29b) *le sud-ouest*

(30a) *partenariat public-privé*

(30b) **le public-privé*

La même information a été ajoutée pour les couples N_1 - N_{2a} et N_1 - N_{2b} , ce qui a permis de savoir par exemple qu'à côté d'un composé trinomial comme celui en (31a) avec 212 occurrences il existe également un composé binominal N_1 - N_{2a} (31b) avec 21 183 occurrences, ou un composé binominal N_1 - N_{2b} (31c) avec 314 occurrences.

(31a) *assurance maladie-maternité*

(31b) *assurance maladie*

(31c) *assurance maternité*

Tous ces types d'annotation ont été utilisés pour l'extraction manuelle des composés relationnels ainsi que pour leur classification.

4. ANALYSE DES DONNÉES

4.1 LES COMPOSÉS À TÊTE POLYVALENTE : UNE TYPOLOGIE QUANTITATIVE

La majorité des structures identifiées correspondent aux composés relationnels avec un N_1 polyvalent qui comptent 880 types, soit 80% de l'échantillon. Il s'agit de composés relationnels prototypiques où le caractère binominal du groupe N_{2a} - N_{2b} est déterminé par les propriétés spécifiques du nom tête N_1 . Les 880 composés (types) contiennent au total 96 noms N_1 différents, dont environ la moitié (54 types) sont des noms déverbaux qui donnent naissance aux composés relationnels du type verbal-nexus, tandis que l'autre moitié (46 types) donne naissance aux composés relationnels du type grounding.

La liste complète des têtes polyvalentes des composés relationnels verbal-nexus figure dans l'annexe I. La typologie des arguments N_{2a} et N_{2b} dans ces composés correspond bien à celle que l'on rencontre dans les composés relationnels italiens. Dans la majorité des cas, les arguments correspondent soit à l'objet direct (A) soit au sujet (B) du verbe sous-jacent, comme il est illustré dans les deux premières lignes du Tableau 2 ci-dessous. Plus rares sont par contre les cas où les arguments correspondent au couple sujet — objet en relation converse (C) ou à deux compléments indirects distincts (D).



Type	Rôle du modifieur (N_{2a} - N_{2b})	Composé	Structure sous-jacente
A	Objet direct	<i>lien cause-effet</i>	<i>la cause et l'effet sont liés</i>
B	Sujet (verbe intransitif)	<i>alternance jour-nuit</i>	<i>le jour et la nuit alternent</i>
C	Sujet-objet (relation converse)	<i>rencontre gouvernement-syndicats</i>	<i>le gouvernement rencontre les syndicats les syndicats rencontrent le gouvernement</i>
D	Complément indirect (y compris locatif)	<i>traduction français-polonais</i>	<i>N(S) traduit N(COD) du français en polonais</i>
		<i>transfert sol-plante</i>	<i>N(S) est transféré du sol vers la plante</i>

TABLEAU 2. Typologie des relations de subordination verbal-nexus entre N_1 et N_{2a} - N_{2b} en français

Contrairement à la solution adoptée pour les données italiennes (cf. le Tableau 1 correspondant dans la section 2.2.3), la catégorie D rassemble tous les compléments indirects qu'ils soient sémantiquement de nature locative ou non. Ce choix est motivé par le fait que dans les composés de ce type, la relation entre N_{2a} et N_{2b} est systématiquement orientée, indépendamment du fait qu'il s'agisse ou non d'un complément locatif. En effet, la nature orientée de la relation entre N_{2a} et N_{2b} est déterminée par le fait que dans la structure sous-jacente, ces arguments correspondent à deux compléments distincts (contrairement à A et B) qui ne sont pas automatiquement en relation converse (contrairement à C).

En ce qui concerne les composés du type *grounding*, la liste complète des têtes polyvalentes figure dans l'annexe II. Dans ces composés, le caractère polyvalent du nom-tête découle des propriétés sémantiques idiosyncrasiques de cette dernière¹¹ qui sont plus ou moins transparentes selon les cas : dans la plupart des noms identifiés (comme *relation*, *rapport*, *couple*, *interface*, etc.), le caractère polyvalent est intuitivement clair.¹² Seulement pour certains, une réflexion plus spécifique (32a-b)¹³ ou un contexte spécifique (32c) se révèlent nécessaires.

(32a) *batterie lithium-ion*

(32b) *accumulateur nickel-cadmium*

(32c) *passerelle ville-hôpital*

Parmi les 880 composés relationnels identifiés, dans 96 types (soit 11%) la relation au sein du groupe N_{2a} - N_{2b} a un caractère orienté ; il s'agit non seulement de composés de

11 Il s'agit de propriétés sémantico-encyclopédiques qui sont décrites dans différentes théories p. ex. en tant que « body » (Lieber 2004) ou « qualia structure » (Pustejovsky 1995).

12 En effet, certains comme *relation* ou *rapport* sont mêmes synonymes des noms-têtes déverbaux (*lien*). Dans cette perspective, la division formelle qui oppose les composés verbal-nexus aux composés *grounding* est parfois peu intuitive du point de vue sémantique.

13 Du fait de la constitution interne des batteries et des accumulateurs, leurs types sont désignés par le nom des matériaux qui servent à la fabrication des deux pôles respectifs.

type verbal-nexus (33 types), mais surtout de composés du type grounding (63 types). Les données ont permis d'identifier 14 têtes N_1 différentes qui engendrent un modifieur orienté (Tableau 3).



N_1	Nombre de types (type frequency)	Fréquence (Token frequency)	Exemple (N_{2a} - N_{2b})	Type
axe	11	699	nord-sud	grounding
déplacement	7	358	domicile-travail	verbal-nexus
direction	3	39	est-ouest	verbal-nexus
flux	6	39	atmosphère-océan	grounding
ligne	2	20	Paris-Chartres	grounding
passerelle	1	3	ville-hôpital	grounding
sens	11	297	Paris-Bordeaux	grounding
traduction	11	223	allemand-français	verbal-nexus
trajet	12	597	domicile-école	grounding
transfert	3	43	aéroport-hôtel	verbal-nexus
transition	20	204	métal-isolant	grounding
transmission	3	89	mère-enfant	verbal-nexus
vol	3	11	Paris-Milan	verbal-nexus
voyage	3	14	Terre-Mars	verbal-nexus

TABLEAU 3. Têtes des composés relationnels français qui engendrent un modifieur orienté

Il est intéressant de noter que les noms comme *direction* ou *axe* en position N_1 peuvent engendrer deux types de composés différents — soit les (vrais) composés relationnels trinominiaux à modifieur orienté (33a), soit les composés binaires (33b).

(33a) [*direction nord-sud*]_N
* *le nord-sud*

(33b) [*direction [nord-ouest]*]_N_N
le nord-ouest

Les composés binaires (comme l'exemple 33b) à tête monovalente seront analysés dans la section suivante.

4.2 LES COMPOSÉS À TÊTE MONOVALENTE

Environ 20% des structures recensées (200 types) sont des composés dont la structure ressemble à celle des composés relationnels dans la mesure où leurs constituants internes sont liés par les mêmes types de relations — à savoir la relation subordinative entre N_1 et N_{2a} - N_{2b} d'une part et la relation coordinative exocentrique entre N_{2a} et N_{2b} de l'autre — mais qui se différencient des composés relationnels par le fait que leur tête (N_1) est monovalente. Ils peuvent être divisés en deux groupes, exemplifiés par (34a-b) et (35) respectivement.



(34a) [proximité [canoë-kayak]_{N₁}]_{N₂}
 proximité canoë
 le canoë-kayak

(34b) [banlieue [sud-est]_{N₁}]_{N₂}
 banlieue sud
 le sud-est

(35) [assurance maladie-accident]_N
 assurance maladie
 *DET maladie-accident

Les composés (34a-b) ne présentent pas, en réalité, un intérêt particulier. Ils sont dotés d'une structure binaire itérative qui est relativement rare parmi les structures N-N dans les langues romanes, mais prévisible et attestée (pour les données en italien cf. Radimský 2015: 189-200 et 221-235). La rareté des composés binaires du type (34a-b) est déterminée notamment par le fait qu'ils comportent un N₂ coordiatif exocentrique comme [canoë-kayak]_N ou [sud-est]_N qui est une structure anormale non seulement en français, mais dans les langues européennes en général.¹⁴ Parmi les noms N₂ qui apparaissent dans cette position il y a notamment les composés dvandva « additifs » qui dénotent deux domaines de connaissances (*économie-gestion, histoire-géographie, physique-chimie*) ou deux domaines d'activités (*hôtellerie-restauration, achat-vente, recherche-développement, santé-sécurité, canoë-kayak*) ; les composés dvandva « intermediate-denoting » qui désignent les points cardinaux (*sud-est, sud-ouest, nord-est, nord-ouest*) ou autres cas isolés (*point-virgule* ou la structure elliptique [*aller-retour*]_N).

Les composés du type (35) présentent au contraire un intérêt théorique particulier, bien qu'ils soient passés inaperçus.¹⁵ Du fait qu'ils peuvent avoir un modifieur binominal (*assurance maladie-accident*) ou simple (*assurance maladie*), ils ont été classés comme composés relationnels à tête « facultativement bivalente » par Radimský (2014, 2015), ce qui est une solution qui décrit les faits en surface, mais n'éclaire pas vraiment le fond du problème. En effet, il y a lieu de se poser la question de savoir ce qui justifie la formation régulière des composés tels que (36a-d) qui ont la structure interne des composés relationnels, sans que cette structure trinominale soit déterminée par les propriétés spécifiques (i.e. la « polyvalence ») du nom-tête.

(36a) *accueil parents-enfants*

(36b) *assurance maladie-accident*

¹⁴ Cf. Arcodia, Grandi et Wälchli (2010), Arcodia (en presse), ou Radimský (2015: 121-124).

¹⁵ En effet, Olsen (2001: 298-299) traite sur le même plan les composés comme, d'une part, *cost-benefit analysis* ou *Sapir-Whorf hypothesis* qui ont les mêmes propriétés que (35) et, d'autre part, *man-wife team* ou *predator-prey battles* qui sont des composés relationnels prototypiques à tête polyvalente.

- (36c) *directeur santé-sécurité*
 (36d) *section droit-lettres*

L'hypothèse que nous proposons ici consiste à dire que les composés comme (36a-d) sont le résultat d'une fusion (37c) de deux composés binominaux subordinatifs (37a-b).

- (37a) *accueil parents*
 (37b) *accueil enfants*
 (37c) *accueil parents-enfants*

La justification théorique de cette hypothèse peut être formulée à la lumière de la grammaire de construction comme suit. Dans la section 4.1, il a été montré que les composés relationnels à tête bivalente qui comportent un modifieur non orienté (i.e. la grande majorité des composés de l'échantillon) correspondent à des instances (ou « réalisations ») régulières du schéma (38), où la relation subordinative (Rel.Sub) entre le couple N_1 - N_{2a} est exactement identique à la relation subordinative entre le couple N_1 - N_{2b} . En d'autres termes, dans un composé comme *alternance jour-nuit*, la relation entre *alternance* et *jour* est la même que celle entre *alternance* et *nuit*, *jour* et *nuit* correspondant aux deux sujets du verbe sous-jacent *alterner*.

$$(38) [N_1 - N_{2a} - N_{2b}]_N \leftrightarrow \text{Rel.Sub}(N_1, N_{2a}) = \text{Rel.Sub}(N_1, N_{2b})$$

Ceci dit, on peut prévoir que n'importe quel couple de composés binominaux subordinatifs (du type « timbre-poste », selon Arnaud 2003) comme (37a) et (37b) peut donner lieu à un composé relationnel (37c) selon le schéma (38), si la relation entre N_1 et N_2 est la même dans les deux composés-source. Il faut souligner que l'émergence des composés du type (37c) n'est pas conditionnée par l'existence effective des composés (37a-b) dans le lexique, mais par le fait que ces structures sont grammaticales. Ainsi, un composé comme *Sapir-Whorf hypothesis* (Olsen 2001: 298-299) est né par le même procédé, même si ni *Sapir hypothesis* ni *Whorf hypothesis* ne sont effectivement attestés.

En termes quantitatifs, ces composés relationnels à tête monovalente qui résultent de la fusion de deux structures binominales selon le schéma (38) sont représentés dans la base de données par 85 types (soit 42% des composés relationnels à tête monovalente) dont la liste figure dans l'annexe III.

4.3 CAS PARTICULIERS

Les données montrent que les composés relationnels français décrits dans les sections 4.1 et 4.2 sont des réalisations de patrons rentables et réguliers. Dans le domaine des cas « particuliers » ou difficilement classifiables qui couvrent environ 5 % des données, trois niveaux de non-canonicté peuvent être distingués.

Le premier correspond aux composés relationnels monovalents qui suivent le modèle canonique, mais dont l'émergence peut être expliquée aussi bien par le modèle binominal itératif que par le modèle de fusion.



- (39a) *programme printemps-été*
 (39b) *catalogue automne-hiver*

En effet, dans (39a-b), le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ est attesté en tant que composé dvandva additif, ce qui permet l'analyse binaire itérative du type [*programme [printemps-été]_{N-N'}*]_N, mais l'analyse par fusion de [*programme printemps*]_N et [*programme été*]_N est également possible. Il s'agit donc bien d'une particularité qui, cependant, ne donne pas lieu à un composé relationnel non canonique.

Le deuxième type exemplifié par (40a-c) correspond au schéma structurel d'un composé relationnel, mais l'émergence du composé n'est explicable par aucun des trois moyens réguliers (i.e. le caractère polyvalent du nom-tête, la fusion ou la structure binaire itérative).

- (40a) *architecture client-serveur*
 (40b) *modèle entité-relation*
 (40c) *modèle stimulus-réponse*

On peut supposer que dans ces cas, c'est le recours au schéma relationnel N-N-N (au niveau de la forme) qui permet de donner à la tête l'interprétation polyvalente, en perspective onomasiologique aussi bien qu'en perspective sémasiologique.¹⁶

Le troisième type rassemble des exemples de structures non compositionnelles comme (41a-c), dont il n'est pas clair s'ils ont la structure interne des composés relationnels.

- (41a) *contrat ville-lecture*
 (41b) *contrat initiative-emploi*
 (41c) *contrat emploi-solidarité*

En l'occurrence, (41a-c) sont le fruit de l'activité terminologique des législateurs français et, à défaut d'une explication juridique, leur interprétation reste opaque.

5. CONCLUSION

Dans le présent texte, les composés relationnels ont été définis comme unités formées de trois noms $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ avec, d'une part, la relation subordinative entre N_1 et N_2 et, d'autre part, la relation coordinative exocentrique entre N_{2a} et N_{2b} . L'analyse des données extensives tirées du corpus FrWac a permis de montrer que les composés relationnels français peuvent être décrits en fonction des mêmes paramètres que les composés relationnels italiens, i.e. en prenant compte (a) la polyvalence/monovalence du nom N_1 ; (b) la (non) autonomie du modifieur $N_{2a}-N_{2b}$; (c) le type de la relation de subordination entre N_1 et $N_{2a}-N_{2b}$; (d) la nature de la relation de coordination

¹⁶ Notons cependant que (40a-b) sont, en l'occurrence, des calques du langage informatique anglais.

entre N_{2a} et N_{2b} ; et (e) le caractère orienté ou non de la relation entre N_{2a} et N_{2b} . Dans les composés relationnels canoniques, la structure $N_1-N_{2a}-N_{2b}$ est obligatoirement trinomiale, ce qui implique que le modifieur N_2 n'est pas une unité lexicale. Il existe néanmoins un groupe restreint de composés relationnels à structure binaire itérative $N_1-[N_{2a}-N_{2b}]_N$ dans lesquels le groupe $N_{2a}-N_{2b}$ est un composé coordinatif exocentrique du type *dvandva*.

Sur un plan plus général, l'interprétation des données par les outils de la morphologie constructionnelle nous a permis d'identifier trois sources principales qui motivent la création des composés relationnels, à savoir la polyvalence du nom-tête, le procédé de fusion et le recours à la structure binaire itérative avec un modifieur « *dvandva* ». L'analyse quantitative a montré que le type de loin le plus rentable est celui à tête polyvalente. Par conséquent, la disponibilité et la haute rentabilité de cette construction motive la possibilité de « fusion » de deux composés subordinatifs symétriques à tête monovalente (attestés ou possibles) comme *accueil parents* et *accueil enfants* en un seul composé relationnel *accueil parents-enfants*, dont la tête reste monovalente (cf. la construction (38)). Ce principe nous semble être une explication simple et directe d'une partie importante du matériel, plus adéquate que les explications inductives basées sur le sens du nom-tête (cf. Olsen 2001). Par contre, la structure binaire itérative n'est pas typique des composés relationnels, car seule une petite quantité des composés dotés de cette structure comporte le modifieur $N_{2a}-N_{2b}$ coordinatif exocentrique (comme dans [*banlieue [sud-est]*]_{NN}).

Les résultats de la présente recherche montrent également qu'en français, contrairement à ce que nous observons en italien, les composés relationnels verbal-nexus (comme *interaction homme-machine*) sont plus rentables et beaucoup plus réguliers par rapport aux composés verbal-nexus binominaux (comme *accueil clients*).¹⁷ Les motifs de cette situation seront à éclaircir par une recherche future.

17 Pour les composés verbal-nexus binominaux cf. Radimský (2017).

OPEN
ACCESS

ANNEXE I – TÊTES (N_1) POLYVALENTES DES COMPOSÉS RELATIONNELS VERBAL-NEXUS

N_1	Nombre de types (type frequency)	Fréquence (Token frequency)	Exemple (N_{2a} - N_{2b})
interaction	40	1549	homme-machine
lien	34	348	armée-nation
couplage	27	297	électron-phonon
mélange	24	262	air-essence
dialogue	18	354	salariés-responsables
équilibre	18	224	acide-base
rencontre	16	197	parents-professeurs
alternance	15	145	jour-nuit
communication	13	200	véhicule-environnement
contact	13	75	roue-rail
distinction	12	112	droite-gauche
liaison	12	403	école-collège
échange	11	181	nord-sud
opposition	11	132	ville-campagne
traduction	11	223	français-polonais
coopération	9	319	public-privé
clivage	8	689	gauche-droite
débat	8	88	université-emploi
confrontation	7	82	est-ouest
déplacement	7	358	domicile-travail
rapprochement	7	31	école-entreprise
association	6	105	graphème-phonème
collision	6	54	proton-proton
différence	6	36	hommes-femmes

Autres (fréquence de type < 5)

articulation, commerce, convergence, direction, transfert, vol, voyage, confusion, continuité, rééquilibrage, réunion, transmission, alliance, bipolarisation, décalage, réconciliation, tension, affrontement, collaboration, coupure, différenciation, choc, inversion, rassemblement, réaction

Total	400 (types)	7455 (tokens)	
--------------	--------------------	----------------------	--

ANNEXE II – TÊTES (N_1) POLYVALENTES DES COMPOSÉS RELATIONNELS GROUNDING



N_1	Nombre de types (type frequency)	Fréquence (Token frequency)	Exemple (N_{2a} - N_{2b})
relation	96	3981	parents-enfants
rapport	46	2441	qualité-prix
couple	45	269	acide-base
interface	43	1315	homme-machine
distance	25	426	terre-soleil
période	25	548	avril-juin
transition	20	204	métal-isolant
partenariat	19	2340	public-privé
sens	15	424	nord-sud
trajet	12	597	domicile-travail
axe	11	699	nord-sud
batterie	9	413	lithium-ion
conflit	8	75	gouvernement-étudiants
ligne	8	159	Paris-Bâles
flux	7	59	air-mer
contrat	6	63	parents-enseignants
cycle	6	101	veille-sommeil
dualité	6	98	onde-corpuscule
parité	6	374	hommes-femmes

Autres (fréquence de type < 5)

égalité, navette, dualisme, duo, proximité, accumulateur, compatibilité, continuum, déséquilibre, duel, rythme, synergie, amitié, complémentarité, interdépendance, limite, solidarité, différend, harmonie, match, missile, mix, paix, passerelle, promiscuité, sommet, symétrie

Total	476 (types)	15884 (tokens)	
--------------	--------------------	-----------------------	--

OPEN
ACCESS

ANNEXE III – LES COMPOSÉS RELATIONNELS À TÊTE MONOVALENTE FORMÉS PAR « FUSION »

Composé	Fréquence
accueil enfance-jeunesse	31
accueil enfant-parent	45
accueil mère-enfant	15
accueil parent-enfant	115
aspect santé-environnement	4
aspect santé-sécurité	3
assurance annulation-bagage	4
assurance assistance-rapatriement	407
assurance auto-moto	3
assurance décès-incapacité	5
assurance décès-invalidité	246
assurance invalidité-décès	91
assurance invalidité-vieillesse	19
assurance maladie-accident	10
assurance maladie-invalidité	18
assurance maladie-maternité	212
assurance rapatriement-hospitalisation	3
assurance vie-retraite	3
assurance vieillesse-invalidité	3
bibliothèque droit-lettre	7
bouton marche-arrêt	17
branche défense-sécurité	4
branche vieillesse-invalidité	4
congrès santé-sécurité	4
contrôle hygiène-sécurité	30
cursus sport-étude	4
département santé-environnement	3
département santé-sécurité	4
diagnostic santé-sécurité	3
dimension santé-environnement	4
directeur santé-sécurité	3
domaine santé-environnement	9
élève sport-étude	4
espace accueil-vente	7
étude santé-environnement	5
filière santé-environnement	3
filière textile-habillement	21
filles sport-étude	3
industrie textile-habillement	3

Composé	Fréquence
management santé-sécurité	5
mention biologie-biochimie	3
mention information-communication	8
mention mécanique-génie	7
mention sociologie-ethnologie	7
mission audit-inspection	6
niveau collège-lycée	14
option santé-environnement	3
passerelle piéton-vélo	5
pôle emploi-formation	11
pôle environnement-déchet	8
pôle mère-enfant	46
pôle santé-environnement	6
pôle sport-santé	9
problématique santé-environnement	3
produit textile-habillement	9
programme printemps-été	8
programme santé-environnement	7
programme sport-étude	5
projet santé-environnement	7
proposition santé-environnement	3
récolte été-automne	3
récolte juillet-août	4
récolte juin-juillet	3
récolte mai-juin	4
régime mère-fille	20
réseau santé-environnement	3
secteur banque-assurance	20
secteur pharmacie-santé	244
secteur textile-habillement	16
section art-étude	6
section danse-étude	4
section droit-lettre	17
section imprimerie-transformation	9
section lettre-histoire	6
section musique-étude	25
section sport-étude	65
soirée ciné-concert	5
soirée ciné-pizza	4
soirée lecture-spectacle	4
spécialité textile-habillement	5
tarif assurance-construction	4

OPEN
ACCESS

Composé	Fréquence
tarif hiver-printemps	4
unité santé-environnement	3
version collège-lycée	5
vêtement automne-hiver	4

BIBLIOGRAPHIE

- Arcodia, G. (en presse) Coordinating nominal compounds : universal vs. areal tendencies. *Linguistics*.
- Arcodia, G., N. Grandi et B. Wälchli (2010) Coordination in compounding. In : Scalise S. et I. Vogel (eds) *Cross-disciplinary Issues in Compounding*, 177–198. Amsterdam : John Benjamins.
- Arnaud, P. (2003) *Les composés timbre-poste*. Lyon : Presses universitaires de Lyon.
- Arnaud, P. (2016) L'analogie dans la dénomination binominale des concepts combinatoires en français. *Language Design, Special Issue — Analogie, figement et polysémie*, 93–108. En ligne : <https://ddd.uab.cat/record/171400>
- Barbaud, P. (1971) L'ambiguïté structurale du composé binominal. *Cahier de linguistique* 1, 71–116.
- Bauer, L. (2008) Dvandva. *Word Structure* 1/1, 1–20.
- Bauer L. (2009) Typology of Compounds. In: Lieber R. et P. Štekauer (eds) *The Oxford Handbook of Compounding*. Oxford : Oxford University Press, 343–356.
- Bisetto A. (2004) Composizione con elementi italiani. In: Grossmann M., F. Rainer et P. M. Bertinetto (eds) *La formazione delle parole in italiano*. Tübingen, M. Niemeyer, pp. 33–50.
- Booij, G. E. (2010) *Construction morphology*. Oxford : Oxford University Press.
- Booij, G. E. (2016) *Construction morphology*. In : Hipsley, A. et G. Stump (eds) *The Cambridge Handbook of Morphology*, 424–448. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hathout N., F. Sajous et B. Calderone (2014) *GLÀFF, a Large Versatile French Lexicon. Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*. Reykjavik, Iceland, 1007–1012.
- Lieber, R. (2004) *Morphology and lexical semantics*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Masini F. et S. Scalise (2012) Italian compounds. *Probus* 1/24, Berlin : Mouton de Gruyter, 61–91.
- Mathieu-Colas, M. (1996) Essai de typologie des noms composés français. *Cahiers de lexicologie* 69, 71–125.
- Moyna M. I. (2011) *Compound words in Spanish*. Amsterdam : John Benjamins.
- Noailly, M. (1990) *Le substantif épithète*. Paris : PUF.
- Olsen, S. (2001) Copulative compounds : a closer look at the interface between syntax and morphology. In : Booij, G. et J. Marle (eds) *Yearbook of Morphology 2000*, 279–320. Berlin : Springer Netherland.
- Olsen, S. (2004) Coordination in morphology and syntax. The case of copulative compounds. In : Meulen A. G. B. et W. Abraham (eds) *The Composition of Meaning : From Lexeme to Discourse*, 17–38. Amsterdam : John Benjamins.
- Pustejovsky, J. (1995) *The Generative Lexicon*. Cambridge, Mass. : MIT Press.
- Radimský, J. (2014) I Composti trinominali del tipo « relazione governo-sindacati » in italiano. *Echo des études romanes* X/1–2, 35–50. České Budějovice : Jihočeská univerzita. En ligne : www.eer.cz
- Radimský, J. (2015) *Noun+Noun Compounds in Italian. A corpus-based study*. České Budějovice : Jihočeská univerzita, edice Epistémé.
- Radimský, J. (2017) Does French have verbal-nexus Noun+Noun compounds?

- Communication présentée à *IsMo, First International Symposium of Morphology* (Lille, France).
- Rainer, F. et C. Buridant (2015) From Old French to Modern French. In : Muller P. O. (ed.) *Word-formation : an international handbook of the languages of Europe*, Vol. 3, 1975–2000. Berlin/Boston : Walter de Gruyter.
- Ricca D. (2010) Corpus data and theoretical implications: with special reference to Italian V-N compounds. In: Scalise S. et I. Vogel (eds) *Cross-disciplinary issues in compounding*. Amsterdam : John Benjamins, 237–254.
- Riegel, M., J.-C. Pellat et R. Rioul (2009) *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses universitaires de France.
- Scalise, S. et A. Bisetto (2009) The classification of compounds. In : Lieber R. et P. Štekauer (eds) *The Oxford Handbook of Compounding*, 34–53. Oxford : Oxford university press.
- Tanguy, L. et N. Hathout (2002) Webaffix : un outil d’acquisition morphologique dérivationnelle à partir du Web. In : *Actes de la 9e Conférence Annuelle sur le Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN-2002)*. Nancy : ATALA.
- Van Goethem K. (2009) Choosing between A+N compounds and lexicalized A+N phrases: the position of French in comparison to Germanic languages. *Word Structure* 2/2, 241–253.
- Villoing, F. (2012) French compounds. *Probus* 24/1, 29–60.
- Wälchli B. (2005) *Co-Compounds and natural coordination*. Oxford : Oxford University Press.



La présente recherche a bénéficié du soutien financier du projet GAČR (Grant Agency of the Czech Republic) No. GA17-17253S — “Composés N-N en français contemporain”

Jan Radimský

Institut d’Études Romanes

Université de Bohême du Sud

Braníšovská 31a, 370 05 České Budějovice, Czech Republic

radimsky@ff.jcu.cz